

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Факультет иностранных языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета



2019 г.

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки
Информатика в образовании

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения

Очная

Саратов,
2019

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	Алексеева Д.А.		
	Шилова С.А.		27.05.2019
Председатель НМК	Никитина Г.А.		27.05.2019
Заведующий кафедрой	Шилова С.А.		27.05.2019
Специалист Учебного управления	<i>Юшкова И.В.</i>		27.05.19

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование у студентов способности осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах), а также способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- владение навыками коммуникации для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Иностранный язык» (Б1.0.04) является дисциплиной обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана в структуре ООП магистратуры по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование» профиль «Информатика в образовании». Преподавание дисциплины осуществляется в 1-2 семестрах. Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

В рамках системы обучения по указанному профилю курс «Иностранный язык» тесно связан с рядом общекультурных. Дисциплина «История и методология компьютерных наук» способствует формированию у студента представления о языке как системе и дают основу для развития коммуникации в профессиональной сфере.

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	1.1_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). 1.2_М.УК-4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные. 1.3_М.УК-4. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного	Знает переводческие приемы и трансформации необходимые для выполнения разных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также для редактирования различных академических текстов; особенности построения устного выступления и принципы ведения эффективной дискуссии на международных мероприятиях, имеющих академическую и профессиональную направленность;

	<p>взаимодействия.</p> <p>1.4_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p> <p>1.5_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации</p>	<p>особенности и основные характеристики письменной речи для академических целей; технологии использования сети интернет и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.</p> <p>Умеет выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях, а также редактировать различные академические тексты (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); представлять результаты академической и профессиональной деятельности и принимать эффективное участие в академических и профессиональных дискуссиях на различных научных мероприятиях, включая международные; использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия в объеме, достаточном для выполнения различных типов перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях и редактирования различных</p>
--	--	--

		академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.); навыками ведения эффективной академической и профессиональной дискуссии; навыками учебной и академической профессиональной коммуникации, осуществляемой посредством использования сети интернет и социальных сетей.
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	1.1_М.УК-5. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей. 1.2_М.УК-5. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	Знает причины появления социальных обычаев и различий в поведении людей различного социального и культурного происхождения. Умеет адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц 216 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)
				Всего часов	Лекции	Практическая работа	Самостоятельная работа	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Раздел 1. Межкультурная коммуникация в сфере профессиональной деятельности							

	Тема 1. Межкультурная компетенция и этика специалиста	1	1	9		3	6	Выполнение письменной работы – эссе
	Тема 2. Формы научной межкультурной коммуникации	1	2-3	12		6	6	Мини-презентация по теме
	Раздел 2. Академическая и профессиональная тематика							
	Тема 1. Подготовка к устному выступлению (Общая структура доклада, начало выступления. Особенности научной устной речи. Вербальные и невербальные способы воздействия на аудиторию. Тактика ответов на вопросы)	1	4-6	22		6	16	Проект «My scientific research». Форма реализации №1. Определение структуры доклада. Оформление доклада.
		1	7-12	25		9	16	Проект «My scientific research». Форма реализации №1. Создание текста выступления. Представление доклада.
	Тема 2. Требования к структуре содержания статьи	1	13-15	17		4	13	Перевод научного текста
		1	16	4		1	3	Составление глоссария
	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке (просмотровое чтение, ознакомительное чтение, изучающее чтение)	1	17	19		3	16	Выполнение письменной работы – создание вторичного текста. Создание аннотации
	Промежуточная аттестация	1	17					Зачет, контрольная работа
	Всего за 1 семестр			108	0	32	76	
	Тема 3. Правила составления научной статьи	2	1-3	9		3	6	Проект «My scientific research». Форма реализации №2. Определение содержания статьи. Оформление статьи.
		2	4-9	22		10	12	Проект «My scientific research». Форма реализации №2. Написание научной статьи
	Тема 4. Подготовка к постерному докладу (Языковые	2	10-12	15		6	9	Проект «My scientific research».

средства для описания эмпирической части исследования в таблицах, графиках, схемах и т.д.) Языковые средства для проведения научной дискуссии)							Форма реализации №3. Создание текста на основе таблиц, графиков, схем.
	2	13-16	15		6	9	Проект «My scientific research». Форма реализации №3. Создание постерной презентации
Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке (просмотровое чтение, ознакомительное чтение, изучающее чтение)	2	17	11		3	8	Выполнение письменной работы – создание вторичного текста
Промежуточная аттестация	2	17	36				ЭКЗАМЕН, контрольная работа
Всего за 2 семестр	2	17	108	0	28	44	
Итого			216				

Содержание учебной дисциплины

1 семестр

Раздел 1. Межкультурная коммуникация в сфере профессиональной деятельности

Тема 1. Межкультурная компетенция и этика специалиста. Видо-временные формы сказуемого. Неличные формы глагола. Типы инфинитива. Инфинитивные обороты и конструкции.

Тема 2. Формы научной межкультурной коммуникации. Причастие и причастные обороты. Способы их перевода. Функции в предложении.

Раздел 2. Академическая и профессиональная тематика

Тема 1. Подготовка к устному выступлению. Общая структура доклада, начало выступления. Вербальные и невербальные способы воздействия на аудиторию. Тактика ответов на вопросы.

Тема 2. Требования к структуре содержания статьи. Языковые и графические средства выражения логических связей текста. Заголовок текста и подзаголовки. Разбиение текста на абзацы.

Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке. Формирование навыков просмотрового, ознакомительного, изучающего чтения. Общий объем литературы за семестр 300 тыс. знаков.

2 семестр

Тема 3. Правила составления научной статьи. Семантика и формальные признаки страдательного залога. Страдательный залог. Видо-временные формы сказуемого, выраженного страдательным залогом. Особенности научной устной речи. Обучение реферированию и аннотированию текстов. Деловая переписка.

Тема 4. Подготовка к постерному докладу. Языковые средства для описания эмпирической части исследования в таблицах, графиках, схемах и т.д. Подготовка к постерному докладу. Языковые средства для проведения научной дискуссии.

Словообразование. Основные словообразовательные элементы и явления. Функции в предложении, способы перевода.

Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке. Формирование навыков просмотрового, ознакомительного, изучающего чтения. Общий объем литературы за семестр 300 тыс. знаков.

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

С целью реализации компетентностного подхода при реализации программы используются образовательные технологии, которые стимулируют активное участие магистрантов в учебном процессе и готовят их к профессиональной деятельности.

Организация обучения осуществляется в рамках лично-ориентированного обучения с использованием преимущественно принципов коммуникативного метода обучения иностранным языкам. Такой подход позволяет формировать у магистрантов готовность к использованию английского языка в сфере межличностного и профессионального общения с представителями разных культур с использованием английского языка.

Реализация программы предполагает использование следующих технологий, которые обеспечивают интерактивный характер обучения:

- технологии проблемного обучения;
- метод проектов: индивидуальные и групповые, краткосрочные, среднесрочные, долгосрочные, информационные исследовательские творческие, практико-ориентированные, виртуальные сетевые;
- деловые и ролевые игры;
- мозговой штурм;
- технология «Технология критического мышления».

С целью индивидуализации обучения и активизации учебной деятельности широко используются информационно-коммуникационные технологии (ИКТ).

Использование перечисленных выше технологий позволяет организовать учебный процесс в рамках лично-ориентированного обучения.

Выбор определенной образовательной или педагогической технологии (в том числе и не указанных выше) для решения конкретных учебных задач осуществляется преподавателем в зависимости от конкретной учебной ситуации, когнитивного профиля учебной группы, специфики учебных материалов и других факторов.

В рамках преподавания дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Адаптивные технологии, применяемые при обучении студентов с ОВЗ и инвалидностью

При наличии в группе студентов с ограниченными возможностями здоровья следует использовать адаптивные технологии при обучении иностранному языку. При этом необходимо применять, прежде всего лично-ориентированный подход в обучении:

- оценивать психологическое состояние в течение всего занятия;
- выявить жизненный опыт обучаемого по изучаемой теме;
- применять дидактические материалы, позволяющие студенту использовать при выполнении заданий свой жизненный опыт;
- использовать различные варианты индивидуальной, парной и групповой работы для развития коммуникативных умений студентов;
- создать условия для формирования у студента самооценки, уверенности в своих силах;
- использовать индивидуальные творческие домашние задания;
- проводить рефлексию занятия (что узнали, что понравилось, что хотелось бы изменить и т.п.).

С этой целью можно применять следующие адаптивные технологии.

Для студентов с ограниченным слухом:

- использование разнообразных дидактических материалов (карточки, рисунки, письменное описание, схемы и т.п.) как помощь для понимания и решения поставленной задачи;
- использование видеоматериалов, которые дают возможность понять тему занятия и осуществить коммуникативные действия;
- использование письменных творческих заданий (написание сочинений, изложений, эссе по изучаемым темам);
- выполнение творческих заданий с учетом интересов самого обучаемого;
- выполнение письменных упражнений по грамматике;
- выполнение заданий на извлечение информации из текстов страноведческой и профессиональной направленности;
- выполнение тестовых заданий на понимание при чтении текстов;
- выполнение проектных заданий по изучаемым темам или по желанию.

Для студентов с ограниченным зрением:

- использование фильмов по страноведению с целью восприятия на слух даваемой в них информации для последующего ее обсуждения;
- использование аудиоматериалов по изучаемым темам, имеющимся на кафедре;
- индивидуальное общение с преподавателем по изучаемому материалу;
- творческие задания по изучаемым темам или по личному желанию с учетом интересов обучаемого.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, составляет не менее 30% аудиторных занятий.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

В учебном процессе дисциплины «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды самостоятельной работы:

1. Выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность студентов, нацеленная на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.

2. Развитие рецептивных видов речевой деятельности через чтение литературы на английском языке. Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки письменной контрольной работы (вторичного текста).

3. Самостоятельная работа над проектом: «My scientific research».

4. Подготовка к участию в мероприятиях, связанных с изучением английского языка (англоязычных круглых столах, конференциях, олимпиадах, конкурсах перевода).

Фонд оценочных средств дисциплины включает в себя: перевод научного текста, составление глоссария, выполнение письменной работы (эссе, составление аннотации) составление мини-презентации по теме. Проект «My scientific research». Форма реализации №1. Публичное выступление на научной конференции, Проект «My scientific research». Форма реализации №2. Написание научной статьи, Проект «My scientific research». Форма реализации №3. Создание постерного доклада.

Фонд оценочных средств дисциплины приведён в приложении 1.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности.

Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	30	30	0	20	20	100
2	0	0	30	30	0	20	20	100

Программа оценивания учебной деятельности студента

1 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Посещаемость, активное участие в практическом занятии по всем видам языковой и речевой деятельности, правильность выполнения заданий (от 0 до 30 баллов).

Самостоятельная работа

Выполнение переводов, лексико-грамматических упражнений, работа со словарями, учебниками и пособиями, электронными ресурсами (от 0 до 30 баллов). Оценивается адекватность перевода, наличие терминологического словаря; количество правильных ответов в лексико-грамматических упражнениях; поиск дополнительной информации в электронных ресурсах, выполнение контрольной работы.

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Чтение литературы на английском языке, аннотирование литературы по специальности, подготовительный этап выполнения проекта (устного выступления на научной конференции), отчёты по пропущенным занятиям (от 0 до 20 баллов).

Промежуточная аттестация (зачет) от 0 до 20 баллов.

зачтено - от 11 до 20 баллов,

не зачтено - от 10 до 0 баллов.

Требования к зачету:

1. Письменный перевод со словарём научного текста по направлению «Педагогическое образование» объёмом 1500-2000 знаков. Время на подготовку 40 минут.

2. Беседа с экзаменатором на английском языке по проблематике текста и теме «My scientific interests».

Оценивается адекватность перевода, фонетическая, лексическая и грамматическая правильность речи.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 1 семестр по дисциплине «Иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный язык» в оценку (зачет):

61 балл и более	«зачтено»
меньше 61 балла	«не зачтено»

2 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия

Посещаемость, активное участие в практическом занятии по всем видам языковой и речевой деятельности, правильность выполнения заданий (от 0 до 30 баллов).

Самостоятельная работа

Выполнение переводов, лексико-грамматических упражнений, работа со словарями, учебниками и пособиями, электронными ресурсами (от 0 до 30 баллов). Оценивается адекватность перевода, наличие терминологического словаря; количество правильных ответов в лексико-грамматических упражнениях; поиск дополнительной информации в электронных ресурсах, выполнение контрольной работы.

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Чтение литературы на английском языке, аннотирование литературы по специальности, выполнение проекта (подготовка к устному выступлению, постерному докладу на научной конференции, написанию научной статьи по теме исследования), отчёты по пропущенным занятиям (от 0 до 20 баллов).

Оценивание **проекта** проходит по следующим показателям:

1. Лексико-грамматическое оформление речи.
2. Содержание проекта.
3. Форма презентации проекта.
4. Участие в дискуссии по представленным проектам.

Промежуточная аттестация (экзамен) от 0 до 20 баллов.

Требования к экзамену:

1. Письменный перевод со словарём научного текста по направлению «Педагогическое образование» объёмом 1500-2000 знаков. Время на подготовку 40 минут.
2. Беседа с экзаменатором на английском языке по проблематике текста и теме «My scientific interests».

Оценивается адекватность перевода, фонетическая, лексическая и грамматическая правильность речи.

На экзамене ответ на «отлично» оценивается от 20 до 18 баллов;

ответ на «хорошо» оценивается от 17 до 15 баллов;

ответ на «удовлетворительно» оценивается от 14 до 11 баллов;

ответ на «неудовлетворительно» оценивается от 10 до 0 баллов.

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 2 семестр по дисциплине «Иностранный язык» составляет **100** баллов.

Таблица 2.2 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный язык» в оценку (экзамен):

86-100 баллов	«отлично»
75-85 баллов	«хорошо»
61-74 баллов	«удовлетворительно»
0-60 баллов	«не удовлетворительно»

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) литература:

1. Бобылёва, С.В. Английский язык для сферы информационных технологий и сервиса [Электронный ресурс]: учебное пособие / С.В. Бобылёва, Д.Н. Жаткин. – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2014. – 246 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/62952>.
2. Брунова, Е.Г. Англо-русский учебный словарь по технологиям сетей передачи данных [Электронный ресурс]: словарь / Е.Г. Брунова. – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2016. – 159 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/84286>.
3. Чтение и понимание английских текстов [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / сост. Н.В. Вальковская, М.Ю. Илюшкина; науч. ред. М.О. Гузикова. – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2017. – 44 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92706>
4. Стрельцов А.А. Основы научно-технического перевода: English↔Russian: учеб. пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2017. – 128 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/99552>.
5. Федорова М.А. От академического письма – к научному выступлению: Английский язык: учеб. пособие [Электронный ресурс]: учеб. пособие – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2016. – 168 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/74759>.
6. Щавелева Е.Н. HOW TO MAKE A SCIENTIFIC SPEECH. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке [Text] / Щавелева Е.Н. – Москва: КноРус, 2016. – 92 с. – ISBN 978-5-406-04584-8: Б. ц. – Режим доступа: <http://www.book.ru/book/919133/view/8>.
7. Данчевская, О.Е. Английский язык для межкультурного и профессионального общения. English for Cross-Cultural and Professional Communication [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2011. – 195 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2620>.
8. Старостина Ю.С. Основы научной коммуникации на английском языке. Introduction to English Academic Communication [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.С. Старостина, М.В. Черкунова. – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2018. – 112 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/119102>.
9. Артемова, А.Ф. Английский для педагогов [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Ф. Артемова, О.А. Леонович. – Электрон. дан. – Москва: ФЛИНТА, 2014. – 263 с. – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/52001>.

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы

1. ПО Microsoft Windows Pro 7 Rus + OfficeProPlus 2007 Rus

1. Онлайн-словарь Longman Dictionary of Contemporary English | LDOCE. Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com/>
2. Онлайн-словарь Oxford Dictionaries: English Dictionary, Thesaurus, & grammar help. Режим доступа: <https://en.oxforddictionaries.com/>
3. Онлайн-словарь Cambridge Dictionary – Cambridge University Press. Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/>
4. Онлайн-словарь Мультитран. Режим доступа: <https://www.multitrans.ru/>
5. Собрание новостных статей в области науки Science Daily: Your source for the latest research news. Режим доступа: https://www.sciencedaily.com/news/computers_math/
6. Собрание научных статей Scientific American. Режим доступа: <https://www.scientificamerican.com/tech/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Учебно-методические материалы (учебники, учебно-методические пособия, раздаточные материалы, словари, справочная литература);

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

1. Учебно-методические материалы (учебники, учебно-методические пособия, раздаточные материалы, словари, справочная литература);
2. Компьютерный класс;
3. Аудио- и видео- техника;
4. Мультимедийный проектор;
5. Интернет-ресурсы.

